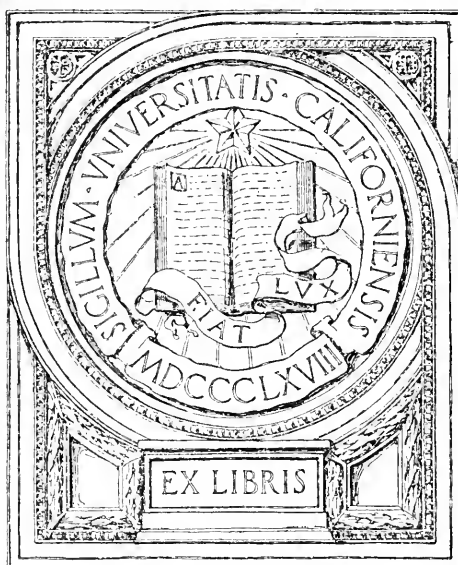


BS
2551
H4G6



YE 17294

EXCHANGE



EX LIBRIS

RECEIVED
APR 19 1906

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN
LITERATURE RELATED TO THE
NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 5

LIBRARY OF
THE UNIVERSITY OF
CALIFORNIA

THE HASKELL GOSPELS

By

EDGAR J. GOODSPEED, Ph.D.

*Professor of Biblical and Patristic Greek
The University of Chicago*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York

THE J. K. GILL COMPANY, Portland, Oregon

THE CUNNINGHAM, CURTISS & WELCH COMPANY, Los Angeles

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto, Fukuoka, Sendai

THE MISSION BOOK COMPANY, Shanghai



0 .VIMU
B07L1A0

The Department of New Testament and Early Christian Literature issues, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These studies are grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series are issued in parts.

THE HASKELL GOSPELS

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

Figure 1 shows a 10x10 grid representing a spatial environment. The horizontal axis is labeled 'x' (0 to 9) and the vertical axis is labeled 'y' (0 to 9). The grid contains several black dots representing robots. The robots are located at the following coordinates: (1, 1), (1, 2), (2, 1), (2, 2), (2, 3), (2, 4), (2, 5), (2, 6), (2, 7), (2, 8), (2, 9), (3, 1), (3, 2), (3, 3), (3, 4), (3, 5), (3, 6), (3, 7), (3, 8), (3, 9), (4, 1), (4, 2), (4, 3), (4, 4), (4, 5), (4, 6), (4, 7), (4, 8), (4, 9), (5, 1), (5, 2), (5, 3), (5, 4), (5, 5), (5, 6), (5, 7), (5, 8), (5, 9), (6, 1), (6, 2), (6, 3), (6, 4), (6, 5), (6, 6), (6, 7), (6, 8), (6, 9), (7, 1), (7, 2), (7, 3), (7, 4), (7, 5), (7, 6), (7, 7), (7, 8), (7, 9), (8, 1), (8, 2), (8, 3), (8, 4), (8, 5), (8, 6), (8, 7), (8, 8), (8, 9), (9, 1), (9, 2), (9, 3), (9, 4), (9, 5), (9, 6), (9, 7), (9, 8), (9, 9).

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

BS2551
HAG16

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HASKELL GOSPELS

In 1895 the University of Chicago, through Professors E. D. Burton and C. R. Gregory, secured a manuscript of the Gospels in Greek, which was deposited in the Haskell Oriental Museum of the University. It was transferred in 1912 to the Manuscript Room of the Harper Memorial Library, where it now is. The manuscript had come to Chicago in the hands of a Greek, from whose estate it was purchased. It dates from about 1500 A.D. and is written in a large, round cursive. It now contains 267 leaves, but originally its forty quires, the last of seven leaves, with the eleven leaves of prefatory material, must have made at least 330 leaves. Of these quires twenty-nine are still complete (I-III, V-XIV, XXIV-XXXI, XXXIII-XL), four lack one or two leaves (IV, XV, XVI, XXXII), and seven (XVII-XXIII) are quite gone. The quires are numbered on the lower inner corner of the first recto and last verso. The leaves measure 18 by 26.5 or 27 cm., and are inscribed in single columns 11.3-11.8 by 17.8 cm., with 19 lines to a column. There are some ornamental headings (Matthew, Mark) and a few initial capitals. The parchment is often stiff and thick, though it is very uneven in quality. The hand is large, round, and regular, and much of it had been traced over in late ink. The parchment was ruled in the usual manner, the writing depending from the line. There are the usual accents, breathings, and punctuation marks; ι -subscript is generally lacking. The lesson and chapter titles in the margin are usually in red, as are the Eusebian section and canon numbers. There are no paragraphs. The manuscript is No. 46 (Gr. 2) in the *Catalogue of Manuscripts in the Libraries of the University of Chicago*, and is fully described in that work, pp. 49-51. A quire (6 ff.) from a thirteenth-century Greek lectionary, which has been united with the Haskell Gospels in binding, is also described there, No. 50 (Gr. 6), pp. 55, 56. In Gregory's catalogue (*Textkritik des Neuen Testaments*) the manuscript appears as 1290 of the gospel minuscules.

The eleven leaves preceding the first quire give first a list of lesson titles with explanatory paragraphs, then the letter of Eusebius

to Carpianus, the Eusebian canons in red, a *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγελίου*, and the list of chapter titles for Matthew. With the first quire Matthew's Gospel begins, and with the eleventh quire it ends. A *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου εὐαγγελίου* begins the twelfth quire, and is followed by the Gospel of Mark. The concluding chapters of Mark and the opening chapters of Luke, together with the intervening material, are missing. Luke is followed by a *ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον ἀπόστολον Ἰωάννην τὸν θεολόγον* and the Gospel of John, with which the fortieth quire ends; there are no subscriptions. The lacunae in the Gospels are thus Matt. 9:36—10:10 (quire IV, f. 1), 12:15b—29a (IV, 8), Mark 7:24b—36a (XV, 1), 9:48b—10:14a (XVI, 1), 12:1—Luke 9:2 (XVI, 8, and XVII—XXIII), John 1:1—14a (XXXII, 1), 3:14b—27a (XXXII, 8).¹

The following verses stand just before Matthew; cf. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, p. 378:

† ματθαίου τόδε ἔργον· ἀριστοπόνοιο τελώνου·
ὃς τόκον ἔφρασε θεῖον ἀπειρογάμοιο γυναικός·
ἣ τέκε ἄσπορον υἱὸν ὃν οὐ χάδεν οὐρανὸς εὐρύς·
χ(ριστὸν) ἀειζώντα· θ(εὸν) βροτὸν αὐτὸν ἐόντα. †
(f. 11a)

The following verses, the first four of which occur not infrequently in cursives before Mark (cf. *The Newberry Gospels*, p. 7; von Soden, *op. cit.*, p. 378), are written, not in verses, but as though they were prose; the verse divisions are here indicated.

ὅσσα περὶ χριστοῦ θεηγόρος ἔθνεα πέτρος |
κηρύσσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων
ἐριτίμων, | ἐνθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν
σελίδεσσιν ἔθηκε· | τοῦνεκα καὶ μερό-
πεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη:— |
ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου
μνηθεὶς, | μάρκος ἔτευξε τόδε πν(εύματος)
ἐν σοφίῃ:—:—:—:—:—:—
(f. 99a)

¹ Professor Gregory, *loc. cit.*, notes lacunae in Mark 5:26—40 and John 3:27—33, but these sections, while doubtless missing when his notes were made, have since been recovered and reunited with the manuscript.

Of these verses, 1-4 appear in the Newberry Gospels; the beginning of verse 5, ἔργον ἀριπρεπὲς . . . , von Soden reports in ε 184 (*op. cit.*, I, p. 384, No. 59). The paragraph is a combination of two sets of verses, one of four lines, and one of two, in honor of Mark. The last words are repeated at the top of the following page:

† ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μυ-
ηθεῖς, | μάρκος ἔτευξε τόδε πν(εύματος) ἐν σοφίῃ:
(f. 99b)

As to type of text, the readings of the manuscript are rather markedly Syrian. Taking Mark, chaps. 1-5, as a representative passage, the manuscript shows 33 significant divergences from the Received Text. Of these, 3 are singular or nearly so, and may be neglected. Of the 30 significant supported readings, 14, or 46.7 per cent, are Syrian. With this may be compared the figures for Codex Montfortianus (61), employed by Erasmus for the text of I John 5:7 (the Three Heavenly Witnesses), in his edition of 1522. This manuscript, which is believed to have been written not long before that date, is thus almost contemporary with the Haskell Gospels. Of its 52 supported significant variations from the Received Text in these five chapters of Mark, 21, or 40.4 per cent, are Syrian. The Newberry Gospels, a twelfth- (according to Gregory, eleventh-) century cursive, gives a Syrian element of 42.9 per cent for the same section. As these may be considered fairly representative Syrian manuscripts, the Syrian element in the Haskell Gospels would seem to be more than usually large.

This collation was first published in the *Journal of Biblical Literature*, XXI, 100-107, in 1902. Nevertheless Professor von Soden in 1910, in his *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, 3, p. 2172, describes the manuscript as "unerreichbar." On being sent the collation in 1913, however, he assigned the manuscript, which he designates ε 586, to his group Φ^c, and associated it with δ 362 and with ε 1091, 1098. On its relationship to δ 362 he referred to John 5:36; 13:18, and Luke 19:4, 8. In the same letter (July 7, 1913) Professor von Soden gives the Toronto Gospels the number ε 11005 and refers it to his K^a type, connecting it with the manuscripts ε 329, ε 1390.

Matt. 1:6 *σολομώννα pro Σολομώντα*

2:5 *οὕτως pro οὕτω* 11 *εἶδον pro εὔρον* 19 *ἡδοῦ pro ἰδοῦ*

3:6 *ιορδάνη + ποταμῷ* 8 *καρπὸν ἄξιον pro καρποὺς ἀξίους* 9 + *ὅτι ante πατέρα* 11 — *καὶ πυρί*

4:1 *tr. ἀνήχθη ὁ ἰσ̃* 10 *ὑπαγε + ὀπίσω μου* 18 — *ὁ Ἰησοῦς* [but in the margin in a lectionary phrase in a late hand runs *τῷ καιρῷ ἐκείνῳ περιπατῶν ὁ ἰσ̃*]

5:12 — *οὕτω γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν* 16 *οὕτως pro οὕτω* 19 *οὕτως pro οὕτω* 20 *tr. ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη* 23 *καὶ ἐκεῖ pro κάκει* 26 *οὐ pro ἂν* 27 — *τοῖς ἀρχαίοις* 28 *αὐτὴν pro αὐτῆς* 29 *βληθῆναι pro βληθῆ* 39 *εἰς pro ἐπὶ* 40 *ἱμάτιόν + σου* 44 *τοῖς μισοῦσιν pro τοὺς μισοῦντας* 45 + *τοῖς ante οὐρανοῖς* 46 *ποιοῦσιν pro ποιοῦσι* 47 *φίλους pro ἀδελφοὺς*

6:1 *προσέχετε + δὲ* 6 *ταμεῖον pro ταμιεῖον* 18 — *ἐν τῷ φανερώ* 24 *μαμωνᾶ pro μαμμωνᾶ* 25 *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε* | *πλείων pro πλείον*

7:2 *μετρηθήσεται pro ἀντιμετρηθήσεται* 12 *οὕτως pro οὕτω* | *οὕτως pro οὗτος* 14 *τί pro ὅτι* 15 *ἔσωθε pro ἔσωθεν* 17 *οὕτως pro οὕτω* 18 *δύνατε pro δύναται*

8:2 *προσελθὼν pro ἐλθὼν* 5 *αὐτῷ pro τῷ Ἰησοῦ* 8 *λόγω pro λόγον* 11 *ἀνακληθήσονται pro ἀνακληθήσονται* 13 *ἐκατοντάρχη pro ἐκατοντάρχω* | *post ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἐκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, εὔρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα* [*αὐτῇ τῇ tr. a man. sec.?*] 31 *ἐκβάλης pro ἐκβάλλεις*

9:4 *εἰδὼς pro ἰδὼν* 13 *ἀλλὰ pro ἄλλ'* 17 *ἀμφότεροι pro ἀμφότερα* 18 — *αὐτοῖς* | *ἄρχων + εἰς* | *ἀλλ' pro ἄλλὰ* 19 *ἠκολούθησαν pro ἠκολούθησεν* 22 *αὐτῇ pro αὐτὴν* 27 *υἱὸς pro υἱέ* 33 — *ὅτι*

9:36–10:10 *amissis*

10:10 *ράβδους pro ράβδον* 12 + *λέγοντες εἰρήνην τῷ οἴκῳ τούτῳ* 15 *πόλη pro πόλει* 19 *λαλήσετε pro λαλήσητε* 25 *ἀπεκάλεσαν pro ἐκάλεσαν* | *οἰκιακοὺς pro οἰκιακοὺς* 28 *φοβήσθε pro φοβηθήτε* | *ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων* | + *τὴν ante ψυχὴν²* | + *τὸ ante σῶμα²* 29 *ὑμῶν + τοῦ ἐν οὐρανοῖς* 36 *οἰκιακοὶ pro οἰκιακοί*

11:1 *ἐτέλεσε pro ἐτέλεσεν* | — *ὁ Ἰησοῦς* 2 *ἰῷ pro Χριστοῦ* 16 *παιδίοις pro παιδαρίοις* 21 *βηθσαϊδᾶ pro Βηθσαϊδὰν* | + *καθήμεναι ante μετενόησαν*

12:6 *μεῖζον pro μείζων* 8 — *καὶ* 15b–29a *amissis* 29 *διαρπάσῃ pro διαρπάσει* 32 *ἐὰν pro ἂν¹* | *τῷ νῦν αἰῶνι pro τούτῳ τῷ αἰῶνι*

35 —τῆς καρδίας 42 σολομώντος *pro* Σολομώντος *bis* 44 ὑποστρέψω
pro Ἐπιστρέψω

13:14 —ἐπ' 15 ἰάσομαι *pro* ἰάσωμαι 27 —τὰ 28 συλλέξομεν
pro συλλέξωμεν 30 —τῷ 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 40 καίεται *pro*
κατακαίεται

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 —καί² 22 ἂν *pro* οὐ 25 —ὁ Ἰη-
σοῦς 27 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε 30 ἔκραζε *pro* ἔκραξε

15:4 —σου 8 μί *pro* μοι 19 κοιλίας *pro* καρδίας 32 νῆστις
pro νήστεις

16:3 πρῶτας *pro* πρῶτ' | δύνασθε + γνῶναι 12 *om. vs. tot., suppl.*
in margin. 17 + ὁ ἀντὶ Ἰησοῦς 28 ἀμὴν + δὲ | ὧδε ἐστῶτες *pro* τῶν
ὧδε ἐστηκότων

17:4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 7 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε 9 ἐκ *pro* ἀπὸ
12 οὕτως *pro* οὕτω 14 αὐτὸν *pro* αὐτῷ² 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 9 —σου¹ 12 ἐνε-
νηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 13 ἐννηκονταεννέα *pro* ἐννενηκον-
ταεννέα 15 ἁμαρτήσῃ *pro* ἁμαρτήσῃ 18 ἀμὴν + δὲ 19 πάλιν +
ἀμὴν | αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται 28 εἴ τι *pro* ὃ τι 29 —πάντα
30 + τὴν ἀντὶ φυλακὴν 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως *pro* οὕτω

19:5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως *pro* οὕτω
9 —εἰ | *om.* μοιχᾶται καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας: *suppl. man. sec.*
12 οὕτως *pro* οὕτω 15 —αὐτοῖς 16 νεανίσκος τίς *pro* εἰς | *tr.* ποιήσω
ἀγαθὸν | *tr.* ζῶν αἰώνιον ἔχω 19 —σου¹ 21 οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ
24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δὲ 3 —τὴν 4 καὶ ἐκείνοις
pro ἀκείνοις 21 εὐωνύμων + σου 22 ἢ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω
29 ἐκπορευομένου αὐτοῦ *pro* ἐκπορευομένων αὐτῶν

21:1 βηθσαγαή *pro* Βηθθαγαή 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ
10, 11 πᾶσα . . . ἔλεγον *sec. man. in litura* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ
22 ἐὰν *pro* ἂν 24 ἐπερωτήσω *pro* ἐρωτήσω 28 ἄνθρωπος + τίς
30 ἐτέρω *pro* δευτέρῳ 35 ἔδηραν *pro* ἔδειραν 41 ἐκδόσεται *pro*
ἐκδόσεται 45 —οἱ²

22:7 καὶ ἀκούσας *pro* ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκεῖνος 13 *tr.* χεῖ-
ρας καὶ πόδας 37 ἔφη *pro* εἶπεν | —τῇ¹ *et*² 39 αὕτη *pro* αὐτῇ | ἐαυ-
τὸν *pro* σεαυτὸν 46 ἡδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν | ποιήτε *pro* ποιεῖτε² 11 ἔστω *pro* ἔσται 13 —δὲ
18 ἂν *pro* ἐὰν 21 κατοικήσαντι *pro* κατοικοῦντι 25 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν |

ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 27 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 28 οὕτως *pro* οὕτω | ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 36 + ὅτι *ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτείνουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | οὐκ *pro* οὐ μὴ² 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 15 ἐστὼς *pro* ἐστός 17 τὰ *pro* τι 20 —ἐν 27 —καί² 32 ἴδη *pro* ἦδη 33 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ταῦτα πάντα 36 —τῆς² 46 —αὐτοῦ 49 *man. prim.* ἐσθίη δὲ καὶ πίνη *pro* ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν: *corr.* ἐσθίει δὲ καὶ πίνει

25:3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν¹ 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 19 *tr.* λόγον μετ' αὐτῶν 26 ἦδης *prim. man.; corr.* ἦδεις 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 44 —αὐτῷ

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 9 + τοῖς *ante* πτωχοῖς 13 αὐτῇ *pro* αὐτῇ 15 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ 17 ἐτοιμάσομέν *pro* ἐτοιμάσωμέν 18 ἐστι *pro* ἐστιν 26 —τόν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθῇ-σονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 —καὶ | ἐγὼ + δὲ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | ὁμοίως + δὲ 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 38 αὐτοῖς + ὁ ἰσ̄ 40 τότε *pro* καί¹ | ἀγρυπνήσαι *pro* γρηγορήσαι 43 *tr.* οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπο-λοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτόν 70 ἔμπροσθεν + αὐτῶν 71 αὐτοῖς¹ *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 —τοῦ²

27:12 —τῶν² 28 ἐκδήσαντες *pro* ἐκδύσαντες 29 ἃ ἀνθῶν *pro* ἀκανθῶν [*marg. cap. om.*] 30 —εἰς¹ 35 —ἵνα . . . κλήρον 41 πρεσ-βυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43 —νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 46 λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἐκεῖ

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 9 —ὁ 10 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκεῖ 19 —οὖν

Mark 1:6 + ὁ *ante* Ἰωάννης 14 —ὁ 15 πιστεύσατε *pro* πιστεύετε 16 αὐτοῦ + τοῦ σίμωνος 20 μισθοτῶν *pro* μισθωτῶν 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 29 εἰσῆλθον *pro* ἦλθον 31 αὐτῆς *pro* αὐτοῖς 34 αὐτόν + τὸν χν̄ εἶναι 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξελήλυθα 44 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς.

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω | εἰ μὴ *pro* εἰ μὴ 8 οὕτως + αὐτοὶ 9 σου *pro* σοι 14 λευτ̄ *pro* Λευτ̄ν 26 —τοῦ

3:12 *tr.* φανερόν αὐτόν 17 *ante* τοῦ ἱακώβου *marg. add.* αὐτοῦ 27 οὐδεὶς δύναται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς 32 ἀδελφοί σου + καὶ αἱ ἀδελφαί σου 33 καὶ *pro* ἡ

4:1 συνήχθησαν *pro* συνήχθη 4 — τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν *pro* ἐν *ter*
 9 — αὐτοῖς 18 — οὗτοί εἰσιν² 20 ἐν *pro* ἐν *ter* 21 τεθῆ *pro* ἐπιτεθῆ
 30 ὁμοιώσωμεν *pro* ὁμοιώσωμεν (*penult. o in litura*) 31 κόκκον *pro*
 κόκκῳ 32 αὐξήθη *pro* σπαρῇ | μείζον *pro* μείζων (*o in litura*) 33 ἐδύ-
 ναντο *pro* ἠδύναντο 37 λαῖλαψ *prim. man. pro* λαῖλαψ *corr.* |
 ἐπέβαλεν *pro* ἐπέβαλλεν 40 οὕτως *pro* οὕτω

5:3 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 13 εἰσῆλθεν
pro εἰσῆλθον | ὥρμησε + πᾶσα [but marked for erasure] 16 διηγῆ-
 σαντο δὲ *pro* καὶ διηγῆσαντο 19 πεποίηκε *pro* ἐποίησε 26 αὐτῆς *pro*
 ἐαυτῆς 40 πάντας *pro* ἅπαντας

6:2 — ὅτι 15 — ἡ 16 — ὁ 17 — τῇ 27 σπεκουλάτορα *pro*
 σπεκουλάτωρα 29 — τῷ 31 εὐκαίρουν *pro* ἠυκαίρουν 33 — οἱ ὄχλοι
 37 ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr.* δηναρίων διακοσίων 44 — ὥσεί
 45 ἀπολύσει *pro* ἀπλούσῃ 52 *tr.* αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρὲτ *pro*
 Γενησαρὲτ

7:4 χαλκείων *pro* χαλκίων 5 μαθηταῖς *pro* μαθηταί 15 ἔξωθε
pro ἔξωθεν 18 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ 'ἁνου'
 21 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν? 24 — τὴν 24b-36a *amissis*

8:3 νῆστις *pro* νήστεις | ἤκουσι *pro* ἤκασι 13 — τὸ¹ 21 λέγει
pro ἔλεγεν 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 — τὸν 31 + τῶν *ante*
 ἀρχιερέων | + τῶν *ante* γραμματέων 35 τὴν ἐαυτοῦ ψυχὴν *pro* τὴν
 ψυχὴν αὐτοῦ² 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 — τὸν³ 4 μωσῇ *pro* Μωσεί 5 ποιήσωμεν *pro* ποιήσωμεν |
tr. μίαν ἡλίαν 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 — λέγουσα 13 — καὶ¹
 18 — ἂν 20 ἰδὼν *pro* ἰδὼν 22 + τὸ *ante* πῦρ | ἀπολέσει *pro* ἀπολέσῃ
 25 + ὁ *ante* ὄχλος 26 *tr.* πολλὰ καὶ 34 διηλέχθησαν *pro* διελέχθησαν
 41 — τῷ 42 ἐὰν *pro* ἂν | μικρῶν + τούτων [τῶν μικρῶν τούτων *in litura*]

9:48b-10:14a *amissis*

10:14 — καὶ² 16 εὐλόγει *pro* ἠυλόγει 17 αὐτῷ *pro* αὐτὸν¹
 21 — τοῖς 24 — τοῖς² 27 — πάντα γὰρ δυνατὰ ἐστί παρὰ τῷ θεῷ
 28 ἤρξατο δὲ *pro* καὶ ἤρξατο 29 καὶ ἀποκριθεὶς *pro* ἀποκριθεὶς δὲ
 35 — οἱ 40 — μου² 43 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν
pro ἂν | *tr.* γενέσθαι ὑμῶν 46 + ὁ *ante* υἱὸς 51 ῥαββουνὶ *pro*
 Ῥαββονὶ

11:1 βηθσαγῇ *pro* Βηθθαγῇ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ
 21 ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 24 αἰτήσθε *pro*
 αἰτεῖσθε 26 ἀφήσει + ὑμῖν 29 καὶ ἐγὼ *pro* καὶ γὰρ 32 — ἐὰν.

Mk. 12:1—Lk. 9:2 *amissis*.

Luke 9:5 *ἐὰν pro ἂν* 9 —ὁ | ταῦτα *pro* τοιαῦτα 10 *tr.* ἔρημον
τόπον 13 *tr.* ὑμεῖς αὐτοῖς | *tr.* ἰχθύες δύο | μί τι *pro* μή τι | ἀγοράσωμεν
pro ἀγοράσωμεν 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 —ὁ 23 —καθ' ἡμέραν
24 *ἐὰν pro ἂν* 27 ἐστώτων *pro* ἐστηκότων | γεύσωνται *pro* γεύσονται
28 ὡς *pro* ὥσει | —τὸν 33 εἶπε *pro* εἶπεν | —ὁ | ποιήσωμεν *pro*
ποιήσωμεν | *tr.* μίαν μωσεῖ | ἐλάλει *pro* λέγει 35 *tr.* ἐγένετο φωνή
36 —ὁ 40 ἐκβάλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 *tr.* τὸν υἱόν σου. ὦδε
49 —τὰ 56 —γὰρ 62 *tr.* ὁ ἰσ̃ πρὸς αὐτόν

10:2 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλλη 6 —μὲν | —ἐπ' αὐτόν 8 —ἦν δ'
12 —δὲ 13 χοραζὶν *pro* Χωραζὶν 20 —μᾶλλον 22 *tr.* μοι παρε-
δόθη 27 ἐαυτόν *pro* σεαυτόν 29 + ὁ *ante* πλησίον 30 ἐξέδυσαν *pro*
ἐκδύσαντες 32 ἀντιπαρήλθε *pro* ἀντιπαρήλθεν 34 *eis pro ἐπὶ* 36 *tr.*
πλησίον δοκεῖ σοι 39 [τῶν] λόγων *pro* τὸν λόγον [The corner of
this leaf—144—is torn away.]

11:1 ἐπαύσαντο *pro* ἐπαύσατο 5 πορεύεται *pro* πορεύεται
6 —μου 8 ὅσον *pro* ὅσων 9 εὐρήσητε *pro* εὐρήσετε 10 ἀνοιχθή-
σεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 + ἐξ *ante* ὑμῶν 12 ἢ *pro* εἰ | μὴ² + καὶ
13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 25 ἐλθὼν *pro* ἐλθὼν 31 σολομῶνος *pro* Σολο-
μῶντος *bis* 32 νινευῖται *pro* Νινευῖ 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτόν | ἢ *pro*
οὐδὲ | φῶς *pro* φέγγος 40 ἐποίησεν *pro* ἐποίησε 44 —οἱ² 49 διώ-
ξουσιν *pro* ἐκδιώξουσιν 54 —καὶ

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 φοβήσθε *pro* φοβεῖσθε
11 ἀπολογήσεσθε *pro* ἀπολογήσησθε 15 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ¹ 20 ἄφρων
pro Ἄφρων 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 23 + οὐχὶ *ante* ἡ ψυχὴ |
πλείων *pro* πλείον 24 ταμείον *pro* ταμίον 33 ἀνέκληπτον *man.*
sec. 38 οὕτως *pro* οὕτω 45 τύπειν *pro* τύπτειν 47 αὐτοῦ *pro*
ἑαυτοῦ 48 ἀπαιτήσουσιν *pro* αἰτήσουσιν 50 —δὲ 53 διαμερισθήσεται
+ γὰρ | ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλλη *pro* βάλλη 59 τὸν
pro τὸ

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 θεραπεύεσθαι
prim. man.; -σθε man. sec. 19 + τὸν, *ante* κῆπον | αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ
20 —καὶ 21 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 29 —ἀπὸ² | ἀνακληθήσονται
pro ἀνακληθήσονται 32 ἰδοὺ + ἐγὼ 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα
35 —ἀμὴν | *tr.* λέγω δὲ

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος | —ἐν 8 κατακληθῆς *corr. e* κατακληθῆς
10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον | σοι³ *prim. man. om.* 12 —καὶ¹

15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 *post* δείπνου *add. in marg.* πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοὶ ὁλήγοι δὲ ἐκλεκτοὶ 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ 27 *tr.* εἶναι μου 28 + ὁ *anle* θέλων | εἰς *pro* πρὸς 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 6 συγκαλεῖται *pro* συγκαλεῖ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 10 οὕτως *pro* οὕτω 21 + ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου 23 ἐξενέγκοντες *pro* ἐνέγκαντες 26 — αὐτοῦ | — ταῦτα

16:1 + πάντα *anle* τὰ 3 σκάπτην *pro* σκάπτειν 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 15 — ἐστιν 21 ἀπέλιχον *pro* ἀπέλειχον 22 — τοῦ 25 ὥδε *pro* ὅδε 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν

17:4 — ἐπὶ σε 9 — αὐτῷ 10 οὕτως *pro* οὕτω 22 ἐπεθυμήσετε *pro* ἐπιθυμήσετε 24 — καὶ 26 — τοῦ¹ 34 — ὁ¹

18:5 ὑποπιέξῃ *pro* ὑπωπιάξῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσῃ 9 — καὶ¹ 14 ἡ + γὰρ 28 — ὁ *anle* πέτρος 33 τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ *pro* τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ

19:3 ἐστιν *pro* ἐστι 4 δραμῶν *pro* προδραμῶν | δι *om. prim. man.*; *suppl. corr.* | ἔμελλε *pro* ἡμέλλε 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι *pro* μου 15 — καὶ² 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ 20 μνᾶς *pro* μνᾶ 23 — τὴν 29 βηθσαφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ | — αὐτοῦ 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:5 — οὖν 9 — τις 10 δῆραντες *pro* δείραντες 11 δῆραντες *pro* δείραντες 19 — τὸν λαόν 28 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | τις *pro* τινος 31 ἑπτὰ + καὶ 35 [Τ]ῆς ἐκ *in litura* | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 41 λέγουσιν *pro* λέγουσι

21:2 *tr.* τινα καὶ 3 πλείω *pro* πλείον | ἔβαλλεν *prim. man. pro* ἔβαλεν 6 — οὐ: *suppl. man. sec.* 12 πάντων *pro* ἁπάντων 16 *tr.* γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 20 ὑπὸ + τῶν 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν 36 — ταῦτα

22:4 — τοῖς² 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 11 ἀνώγαιον *pro* ἀνώγειον 23 ἦν *pro* εἶη 30 — ἐν τῇ βασιλείᾳ μου | καθίσεσθε *pro* καθίσθησθε 31 ἐξητήσατο *pro* ἐξητήσατο 32 ἐκλείπη *pro* ἐκλείπη 34 φωνήσῃ *pro* φωνήσῃ 35 οὐθενός *pro* οὐδενός 36 πωλήσῃ *pro* πωλησάτω | ἀγοράσῃ *pro* ἀγορασάτω 42 παρελθεῖν *pro* παρενεγκεῖν 45 — αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 56 — καὶ¹ 60 — ὁ² 63 δαίροντες *pro* δέροντες 66 — τε | αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν

23:1 ἤγαγον *pro* ἤγαγεν 12 —ὁ 18 ἀνέκραξαν *pro* ἀνέκραξαν |
—τόν 25 —αὐτοῖς 26 —τοῦ¹ 38 + ἡ *ante* ἐπιγραφή 51 —καί²
54 —καί² 55 —καί¹

24:4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 —έν¹ 19 εἶπε πρὸς αὐτοὺς *pro* εἶπεν
αὐτοῖς | ὥς *pro* ὅς 24 οὕτως *pro* οὕτω 36 + καὶ *ante* αὐτὸς
40 ἔδειξεν *pro* ἐπέδειξεν 42 μελισσείου *pro* μελισσίου 46 οὕτως *pro*
οὕτω

John 1:1-14a *amissis* 28 βηθανιά *pro* Βηθαβαρά 29 —ὁ Ἰωάννης
prim. man.; *suppl. marg.* 40 —δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσίαν | —ὁ
44 —ὁ Ἰησοῦς | αὐτῷ + ὁ ἰς̄ 49 —ὁ 51 + ὅτι *ante* εἶδον.

2:1 + ἐν *ante* τῇ ἡμέρᾳ 12 —καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ; *suppl. man.*
sec. (μαθαταὶ) 14 —έν: *suppl. man. sec.* 17 καταφάγεται *pro*
κατέφαγέ 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν | —αὐτοῖς 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύ-
μοις | —αὐτοῦ² 24 πάντα *pro* πάντας

3:4 —ὁ 10 —ὁ¹ 14b-27a *amissis* 36 μενεῖ *pro* μένει

4:3 Ἰουδαίαν + γῆν | ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | —πάλιν 5 οὖν + ὁ
ἰς̄ 13 —ὁ¹ 20 *tr.* τῷ ὄρει τούτῳ 21 λέγει + οὖν 25 μεσίας *pro*
Μεσσίας 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 46 *tr.* πάλιν ὁ ἰς̄ | ἡσθένη
pro ἡσθένει 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 μετὰ + δὲ | + ἡ *ante* ἑορτῇ 5 τριάκοντα καὶ ὀκτώ *pro*
τριακονταοκτώ 7 βάλη *pro* βάλλη 10 ἐστι *pro* ἐστιν | + καὶ *ante*
οὐκ 21 οὕτως *pro* οὕτω 35 ἀγαλλιασθῆναι *pro* ἀγαλλιασθήναι
36 πληρώσω *pro* τελειώσω 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ

6:3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ 15 ἀνεχώρησεν *pro* ἀνεχώρησε | —πάλιν
24 —καί¹ 29 —ὁ 30 —σὺ 39 —έν 40 + ἐν *ante* τῇ 44 ὁ πῆρ
om. man. prim.; *suppl. marg.* 44 + ἐν *ante* τῇ 45 —τοῦ¹ |
ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 *post* δοῦναι *add.* αὐτοῦ *man. sec.* 58 ζήσει
pro ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρῆτε 68 —αὐτῷ 70 —ὁ Ἰησοῦς
71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:12 —δὲ 16 ἀπεκρίθη + οὖν 21 —ὁ 29 —δὲ 31 μὴ *pro*
μήτι 32 ἤκουσαν + οὖν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
33 —αὐτοῖς 39 —ὁ 40 λόγον + τούτον 41 —δὲ 52 *post* ἐγῆ-
γερται *man. rec. add.* 8:12 *in marg.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη

8:1 καὶ ὁ ἰς̄ *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 πάλιν + βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰς̄ *pro*
παρεγένετο 3 —πρὸς αὐτὸν | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν |
ταύτην εὔρομεν ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη
5 ἡμῶν μωϋσῆς *pro* Μωσῆς ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | λέγεις +

περὶ αὐτῆς 6 κατηγορήσαι *pro* κατηγορεῖν | κατέγραφεν *pro* ἔγραφεν |
 γῆν + μὴ προσποιούμενος | κατηγορήσαι . . . προσποιούμενος:
atram. alio part. in litura part. in marg. 7 ἐπερωτῶντες *pro*
 ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακύνψας | εἶπεν αὐτοῖς *pro* εἶπε πρὸς
 αὐτοὺς | —τὸν | αὐτὴν *pro* αὐτῇ | *tr.* βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9 —καὶ ὑπὸ
 τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | *tr.* ὁ ἰς¹ μόνος | οὐσα *pro* ἐστῶσα
 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικὸς
 εἶπεν αὐτῇ | γύναι *pro* ἡ γυνή | —ἐκεῖνοι 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante*
 μηκέτι 12 ἐλάλησεν *pro* ἐλάλησε | *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήση
pro περιπατήσει 14 ἢ *pro* καὶ³ 19 —ὁ 26 λαλῶ *pro* λέγω 44 +
 τοῦ *ante* πατρὸς 52 γεύσεται *pro* γεύσεται 53 σὺ *suppl. in marg.*
man. prim. 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν

9:3 —ὁ 15 ἐπέθηκε *pro* ἐπέθηκεν | *tr.* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἐαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ
 28 —οὖν 29 μωσεί *pro* Μωσῇ 35 —ἤκουσεν . . . ἔξω | + ὁ ἰς¹
ante εἶπεν 36 + καὶ *ante* τίς

10:4 ἐκβάλλει *pro* ἐκβάλλη 8 —πρὸ ἐμοῦ 13 μέλλει *prim. man.;*
corr. μέλει 22 —τοῖς 23 —τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομώντος 32 +
 καὶ *ante* διὰ 39 —οὖν

11:9 —ὁ | περιπατεῖ *pro* περιπατῇ 20 —ὁ 21 —ἡ 31 κλαύ-
 σει *pro* κλαύση 32 *tr.* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 —κλαίουσιν
 48 οὕτως *pro* οὕτω | πιστεύσωσιν *pro* πιστεύσουσιν 51 —ὁ 57 —καὶ¹

12:2 ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ *pro* συνανακειμένων αὐτῷ 6 ἔμελλεν
pro ἔμελεν 12 —ὁ² 13 —ὁ² 15 ἔρχεται + σοι 16 —ὁ 20 —ἐκ
 30 —ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 —ὅτι 50 οὕτως *pro* οὕτω

13:8 + ὁ *ante* πέτρος 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 ἐγὼ +
 γὰρ 25 ἐκεῖνος + οὕτως 33 *post* μικρὸν *add.* χρόνον *man. sec.*
 36 ὅπου + ἐγὼ 37 —ὁ *ante* πέτρος 38 φωνήση *pro* φωνήσει

14:3 ἐτοιμάσαι *pro* καὶ ἐτοιμάσω 22 + καὶ *ante* τί 23 —ὁ¹
 23 ποιήσωμεν *pro* ποιήσομεν 30 —τούτου 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 16 μένη
pro μένη

16:3 —ὑμῖν 7 γὰρ + ἐγὼ 8 —καὶ² 15 πάντα + γὰρ | λαμ-
 βάνει *pro* λήψεται 16 —ἐγὼ

17:2 δώσει *pro* δώση 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 20 πιστευόντων
pro πιστευσόντων 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας

18:8 —ὁ 20 —τῇ 23 δαίρεις *pro* δέρεις 25 ἡρνήσατο + οὖν
 27 —ὁ 28 ἄγουσι *pro* ἄγουσιν | —οὖν | πρωτὶ *pro* πρωτα 32 ἔμελλεν
pro ἤμελλεν 36 —ὁ

19:6 σταύρωσον² + αὐτόν 7 *tr.* θεοῦ υἱὸν 11 —ὁ¹ 12 ἐαυτὸν
pro αὐτόν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | —τοῦ |
 γαβαθά *pro* Γαββαθα 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν²
 20 *tr.* ὁ τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαῖστί ἑλληνιστί 25 κλοπᾶ *pro*
 Κλωπᾶ 26 ἴδε *pro* ἰδοὺ 27 *tr.* ὁ μαθητῆς αὐτήν 34 εὐθέως *pro*
 εὐθὺς 35 *tr.* ἐστὶν αὐτοῦ 36 δὲ *pro* γὰρ 38 —ὁ¹ 39 ὥς *pro* ὥσει
 40 + ἐν *ante* ὀθονίοις

20:14 —ὁ 15 *tr.* ἔθηκας αὐτόν 16 ραβουνὶ *pro* Ῥαββουνί
 18 ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 28 —ὁ¹ 29 —Θωμᾶ 31 —ὁ¹

21:1 μετὰ + δὲ 2 *post* οἱ *add.* υἱοὶ *man. sec. in marg.* 3 ἐνέ-
 βησαν *pro* ἀνέβησαν 15 —ὁ Ἰησοῦς 18 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν

468819

PC --
H4E

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

